

Erscheinungsweise:
siehe Impressum

117.(4.) Jahrgang

Anzeigenschluß:
siehe Impressum

Radeburger Anzeiger

seit



1876

A m t s - B l a t t

der weltlichen und kirchlichen Gemeinden zu Radeburg und Umgebung

neu begründet durch Frau Kerstin Fuhrmann und Herrn Pfarrer Koch
Herausgeber, Redaktion, Layout und Satz: Werberedaktion Kroemke Radeburg
gedruckt in der Druckerei Veters Radeburg

NR.11/2

MONAT NOVEMBER

1993

Volksbank-Mitglieder und Kunden versammelten sich in Radeburg

Am Samstag, dem 6. November, lud die Volksbank Dresden e.G. ihre Mitglieder und Kunden aus Radeburg und Umgebung zur diesjährigen Regionalversammlung ein. Vorstandssprecher Thomas Müller vergewaltigte in seiner Ansprache Historisches und aktuelle Aufgaben sowie Probleme der Genossenschaft.

Historischer Ausgangspunkt war die 1910 gegründete Hausbesitzer-Vereinsbank e.GmbH, die sich 1970 mit der Spar- und Kreditbank zur Genossenschaftsbank für Handwerk und Gewerbe vereinigte und 1990 in Volksbank Dresden e.G. umfirmiert wurde.

Seit der Währungsunion kann die Volksbank mit einigen beeindruckenden Ergebnissen aufwarten. So hat sich die Bilanzsumme der Bank von 308 Mio. DM (1.7.1990) bis auf 668 Mio. DM (31.12.1992) mehr als verdoppelt. Im Oktober 1993 wies die Bank eine Bilanzsumme von 710 Mio. DM aus, darunter die Filiale Radeburg 34 Mio. DM. Die Zahl der Mitglieder stieg im gleichen Zeitraum von 1360 auf 2065. Im Oktober 1993 hatte die Bank schon 2500 Mitglieder.

Fortsetzung S. 8

Qualmendes Wahrzeichen ausgehaucht

Radeburg hat ein Wahrzeichen weniger, was jedoch kaum jemand bedauert.

Am Donnerstag, dem 21. Oktober, wurde der Schornstein des Heizhauses Meißner Berg, derselbigen mit Wärme und die Innenstadt mit Ruß und Schwefel versorgte, gefällt wie ein alter Baum.

1979 „zu Ehren des 30. Jahrestages der DDR“ in Betrieb genommen, war er das höchste Bauwerk in Radeburg und bot noch einige Superlative mehr.

Die dort beschäftigten Heizer könnten Bücher darüber füllen. Da wurde Kohle zum Heizen angefahren, die den Namen „Salzkohle“ trug, der Zusatz „Kohle“ war aber nahezu überflüssig, da das Material kaum einen eigenen Brennwert hatte und höchstens mit „runterbrannte“.

Die Meißner Bergbewohner konnten sich nur wundern, wenn sich in den Heizkörpern manchmal kaum Wärme regte, obwohl der Schlot rauchte.

Das Heizhaus war von seiner Lage her so „günstig“ projektiert, daß es genau in der Hauptwindrichtung zur Innenstadt stand.

Fortsetzung S. 3

Sie lesen in dieser Ausgabe:

Gesunde Haut - ein Problem? (S. 2)

Neues von RAZ-FAZ (S. 5)

**Vorsicht beim Heizen -
Die Feuerwehr rät (S. 4)**

Programm des RCC (S. 9)

GESUNDE HAUT-EIN PROBLEM?

Kosmetische Hautpflegepräparate sollen die Haut reinigen und schützen bzw. ihre normale Funktion unterstützen. Die Haut soll gesund aussehen und gut riechen.

Wer seine Haut funktionsfähig erhalten will, kann das prinzipiell auf zwei verschiedenen Wegen erreichen. Er kann entweder Substanzen auf die Oberfläche der Haut auftragen, die den natürlichen Hautkomponenten ähneln oder er benutzt Mittel mit 'aktiven' Inhaltsstoffen, die in die lebenden Schichten unserer Haut vordringen und dort deren natürliche Funktion stimulieren. Frische, gesund aussehende Haut hat eine feste Konsistenz und ein glattes, helles Aussehen. Dieses Erscheinungsbild wird vom Zustand der Hornschicht in unserer Haut bestimmt. Besteht sie aus flachen Hornzellen mit ausreichendem Feuchtigkeitsgehalt, zeigt sich das gewünschte Hautbild. Ein Verlust der natürlichen Feuchtigkeit führt zu einer massiven Schädigung der Hornzellen. Sie neigen zu Deformationen - die Haut bekommt ein rauhes, sprödes Aussehen. In anderen Fällen bildet die Haut nicht genügend eigenes Fett oder die Zusammensetzung des Hautfettes, das den 'Schutzwall' unserer Hautzellen wie eine Art 'Mörtel' zusammenhält, ist mangelhaft. In solchen Fällen verkleben die Hornzellen zu großen, flachen, schuppenartigen Gebilden, was ebenfalls zu einem rauhen Aussehen der Haut führt.

Ursachen für solche Problemhaut gibt es mehr als genug. In der kalten Jahreszeit wird die Luft sehr trocken, und die Haut kann durch Verdunstung enorme Mengen an Feuchtigkeit verlieren. In einem feucht-warmen Klima kann eine zu rauhe Haut durch zu intensives Waschen und Reinigen entstehen. Ein Vorgang, der durch die Verwendung von Seifen noch verschlimmert wird. Durch das Waschen mit Seifen zerstört man den Säureschutzmantel der Hautoberfläche, was auch dazu führt, daß die Substanzen, die die Feuchtigkeit in den Hornzellen halten, aus den Zellen ausgelaugt werden.

SCHUTZ MIT NATÜRLICHEN MITTELN

Um diesen Feuchtigkeitsverlust entgegenzuwirken, müssen die entsprechenden Substanzen mit Hilfe natürlicher Stoffe ersetzt werden.

Da wären zunächst die Komponenten des natürlichen Feuchtigkeitsfaktors. Zucker, Aminosäuren, organische Säuren oder Proteine gehören genauso dazu wie essentielle Fette.

In einer pflanzenorientierten Kosmetik wird man Proteine aus Getreidepflanzen, Sojabohnen oder Mandeln bevorzugen.

Lipide kommen in Pflanzen, Tieren und Mineralölen vor. Wir können Wachse, Cholesterin, Fettsäuren und andere fetthaltige Substanzen benutzen, um den beschädigten natürlichen Fettfilm zu ergänzen. Dieser schützende Fettfilm an der Oberfläche der Haut schützt vor Wasserverlust durch Verdunstung und hält die Haut elastisch, glatt und geschmeidig.

Unser natürliches Hautfett hat eine ganz spezifische Zusammensetzung. Im Vordergrund steht dabei die Palmitolein-Säure, eine C-16 ungesättigte Fettsäure, die pflanzlichen Ursprungs nur in Macadamia Nußöl in nennenswerten Mengen vorkommt. Pflanzenöle sind hell, haben niedrige Viskosität und stören den Stoffaustausch zwischen Umgebung und Haut weniger als Mineralöle, z.B. das Jojoba-Öl. Es wird aus der Saat der Wüstenpflanze *Simmondsia californica* gewonnen. Die Jojobabohne ist die einzige Pflanze, deren Gehalt an flüssigem Öl für die kommerzielle Nutzung lohnt. Chemisch betrachtet ähnelt dieses Öl dem menschlichen Fettfilm.

WIRKUNG, DIE UNTER DIE HAUT GEHT

Während wir bisher die Schutzfunktion bestimmter Stoffe betrachtet haben, gibt es andererseits die Möglichkeit, durch Naturstoffe Reaktionsabläufe in unserer Haut, etwa die Durchblutung oder die Regeneration der Zellen zu stimulieren. Substanzen, die alle diese Aufgaben erfüllen, sind zum Beispiel die Vitamine, speziell die Vitamine A, B, und E, die für die Aufrechterhaltung der vitalen Funktionen unserer Haut von essentieller Bedeutung sind.

Vitamin A beispielsweise spielt eine wichtige Rolle bei der Keratinisierung (=Verhornung) der Haut und ein Vitamin A-Mangel führt zur sog. „Hyperkeratose“. Deswegen ist Vitamin A ein Bestandteil vieler kosmetischer Formulierungen. Die Frage ist

EINLADUNG Gemeinsam mit einer Kosmetik-Fachberaterin aus dem Hause Annemarie Börlind möchten wir Sie auf den natürlichen Weg der Kosmetik führen. Deshalb laden wir Sie herzlich zu einer kosmetischen Beratung ein. Selbstverständlich völlig unverbindlich.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch am
18. und 19. November
von 9.00 - 13.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr



Ein Dankeschön für all die guten Wünsche, für die schönen Blumen und für das freundliche Willkommen zur Eröffnung unseres Reformhauses in Radeburg.

Brigitte und Rolf Görner

nur, in welcher Form man das Vitamin A zugibt, schließlich gibt es auch hier synthetisches und natürliches Vitamin A. Das Vitamin ist z.B. natürlicher Bestandteil von Avocado-Öl und kommt als Provitamin im Karottenöl vor. Da liegt es nahe, diese Öle nicht nur zu funktionellen Zwecken, sondern eben auch als Quelle dieser natürlichen Vitamine zu nutzen.

Vitamine der Gruppe B werden in Hefe, Sojabohnen, Weizenkeimen und anderen Pflanzen gefunden. Diese Vitamine regulieren die Fettbildung und sind essentiell für die Epithelisierung (= Regeneration der Oberhaut) verantwortlich. Flavonoide, wie das Rutin, stärken die Kapillargefäße. Man findet diese Stoffe ebenfalls in einer Vielzahl von Pflanzen, insbesondere in Calendula, Schachtelhalm, Schafgarbe und Kamille.

Mineralstoffe, etwa Kalium, Magnesium, Zink, Kupfer und Natrium, sind ebenfalls für einen funktionierenden Stoffwechsel der Haut nötig.

Auch die essentiellen Fettsäuren sind von großer Bedeutung. Sie sind Vorstufen der Prostaglandine und ihnen verwandter Substanzen. Ohne diese essentiellen Fettsäuren, die wir in einer Reihe von Pflanzenölen finden, neigt die Haut zur Trockenheit und Rauheit und ist anfällig für Ekzeme und andere Erkrankungen. Auf der Basis dieser Erkenntnisse versucht Börlind, die verschiedenen Wirksubstanzen in seinen Produkten so zu komponieren, daß synergistische,

Fortsetzung S. 8

Qualmendes Wahrzeichen ausgehaucht

Fortsetzung von Seite 1

Das heißt, die Wahrscheinlichkeit, daß der Wind aus westlicher in östliche Richtung geht, ist übers Jahr gemessen die höchste.

Im August 1992 wurde auf Beschluß der Wohnungsgenossenschaft und der Stadtverordnetenversammlung Radeburg mit der Ablösung der Fernwärmeversorgung durch Gasheizungsanlagen begonnen. Block für Block wurde vom Heizhaus getrennt. Die letzten Blocks der ehemaligen AWG waren im Dezember fertig.

Im gleichem Zuge wurde das gesamte Heizungssystem am Meißner Berg erneuert, zum Teil über den Winter 92/93, woran sich manche sicher nur ungern erinnern.

In diesem Frühjahr wurden dann auch die kommunalen Wohnungen auf saubere Erdgaswärme umgestellt und das Heizhaus endgültig abgeschaltet.

Einen Wermutstropfen hatte die Umstellung jedoch. Zehn Heizer mußten entlassen werden, darunter einige, die im Heizhaus von Anfang an dabei waren und viel an persönlichem Einsatz investiert hatten.

Fast fünfzehn Jahre ist viel Zeit in einem Leben, und Dank für das Geleistete ist angebracht, wenn wir ansonsten auch froh sind, daß der Himmel über uns wieder etwas sauberer ist.



Hauptstraße 1

Elektro-

INSTALLATION

Rödern

FACHGESCHÄFT

Trentzsch

Dorfstraße 2

Werkstatt geöffnet: Mo - Fr 7 - 17 Uhr
¥ Elektroreparaturen ¥ Elektroinstallation
¥ Elektroüberprüfung

Unsere Kombination von Elektrowerkstatt und Fachhandelsgeschäft für Bosch und Siemens sichert Ihnen hohe Qualität zu günstigen Preisen, qualifizierte Beratung, kompletten Werksservice einschließlich Anlieferung, Abholung und Entsorgung.

Tel. Werkstatt: 2521

Laden geöffnet: Mo -Fr 9 -18, Sa 9 - 12 Uhr
¥ Elektro Klein- und Großgeräte
¥ Lampen und Leuchten aller Art

Telefon Geschäft: 2547 **SIEMENS • BOSCH**

☐

Familie Lehmann
01471 Berbisdorf
Anbaustraße 18
Tel. Radeburg
035208 / 2591



Kalte Platten • Salate • Buffets

dazu beliefern wir Sie mit
Getränken aller Art, Torten, Eisspezialitäten usw.



Silvesterparty zu Hause?

Wir nehmen ab sofort Ihre Bestellungen entgegen.

Massagepraxis Martina Wendt

01471 Radeburg, An der Promnitz 25

*Für die mir anlässlich der Eröffnung meiner
Massagepraxis entgegengebrachten guten
Wünsche, Blumen und anderen Aufmerksam-
keiten, danke ich allen auf das Herzlichste.*

Suche

3-Raum-Mietwohnung

ca. 70 - 75 m² mit Bad, IWC
und evtl. mit Gartenbenutzung
in Radeburg, Moritzburg oder
Umgebung, für 5 - 7 Jahre.

Tauschwohnung in Berlin wäre möglich.

Angebote bitte an
H. Rudolph, Dorfstr. 9 (bei Korch)
01471 Steinbach
oder Tel. Berlin 030/9220897

BÜRGERINFORMATIONEN

Rentnerweihnachtsfeier

Liebe Seniorinnen und Senioren,
unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet

**am Mittwoch, dem 1.12.93, 14 Uhr,
im Saal der Gaststätte Hirsch Radeburg,**

statt.

Wir laden Sie dazu recht herzlich ein. Unser Bürgermeister, Herr Jesse, wird die Feier eröffnen. Die musikalische Umrahmung führt die Musikschule Radebeul mit Radeburger Schülern durch. Anschließend findet ein gemütliches Beisammensein mit Musik und Tanz statt.

Die Senioren von Bärwalde werden mit dem Bus der Stadtverwaltung am 1.12.93, 13 Uhr, an der Bushaltestelle in Bärwalde abgeholt und gegen 17 Uhr wieder zurückgebracht.

Mit freundlichem Gruß

Sozialausschuß der Stadtverwaltung Radeburg

Schadstoffsammlung

Am Montag, dem **29.11.1993** in der Zeit von **9.00 bis 10.30 Uhr** findet auf dem Markt die nächste Schadstoffsammlung statt.

Gesammelt werden Haushaltchemikalien, Altlacke, Farben, Verdüner, Pflanzenschutzmittel, Spraydosen, Leuchtstoffröhren, Energiesparlampen, Altmedikamente, Altöl, Photochemikalien sowie Trockenbatterien in haushaltüblichen Mengen bis max. 20 kg.

Die Abnahme kann nur in geschlossenen, sicheren Gefäßen erfolgen.

Die Ablagerung an der Sammelstelle vor Ankunft des Fahrzeuges ist **nicht gestattet**.

Gefahr für spielende Kinder !!

Industrie, Gewerbe und öffentliche Einrichtungen haben schadstoffhaltige Abfälle eigenverantwortlich kostenpflichtig zu entsorgen.

„Tag der offenen Tür“

Auch nächstes Jahr wieder

Am 25. und 26. September 1993 führten wir im Gerätehaus der FFw Radeburg den „Tag der offenen Tür“ durch.

Als Wehrleiter möchte ich mich bei den Besuchern, die sehr zahlreich erschienen waren, den Kameradinnen und Kameraden für die Vorbereitung und Durchführung recht herzlich bedanken.

Ein weiteres Dankeschön geht an die Fa. Oese, Medingen und an die Fleischerei Hans Klotsche für die freundliche Unterstützung.

Versprochen ist: 1994 ist wieder das „Tor“ zur Feuerwehr offen, vielleicht mit weiteren sehenswerten Sachen.

May, Leiter der Feuerwehr

Die Heizperiode hat wieder begonnen - was muß ich alles beachten

Hinweise der Feuerwehr

Die Heizperiode hat uns wieder ereilt. Damit sind, wie jedes Jahr, besondere Vorsichtsmaßnahmen notwendig.

Am 17.10.93, gegen 17.00 Uhr mußten die Angehörigen der FFw Radeburg zu einem Mülltonnenbrand zum Bahnhof ausrücken.

Dieser Einsatz und ähnliche wären vermeidbar, wenn Sie folgendes beachten:

- keine heiße Asche in die Plastmüllbehälter eingeben,
- heiße Asche bis zum Erkalten in nichtbrennbaren Behältern mit nichtbrennbarer Abdeckung aufbewahren und dann erst in Müllbehälter einfüllen.

Somit können Sie sich viele Unannehmlichkeiten und viel Geld sparen, denn den Einsatz der Feuerwehr und den neuen Müllbehälter zahlen Sie selbst.

Ihre Feuerwehr

RAZ-FAZ

zur Preisverleihung für das längste Loch

Falsch ist, wenn behauptet wird, daß Bürgermeister Dieter Jesse den diesjährigen Superlativpreis von Radeburg an die Telekom verliehen habe.

Falsch ist demzufolge auch, daß die Telekom diesen Preis für „das längste Loch von Radeburg“ erhalten habe.

Richtig ist, daß ge-meintes Loch von der Zeitdauer her die am längsten bestehende unfreiwillige Öffnung des Straßenbelages im Jahre 1993 war.

Richtig ist auch, daß es sich dabei um das Loch an der Heinrich-Zille-Straße, Ecke August-Bebel-Straße handelt, daß nunmehr seit Juni den Verkehr behindert.

Richtig ist außerdem, daß die Telekom den „Fehler“ nicht gefunden hat.

Richtig ist schließlich, daß sich der „zuständige Mitarbeiter“ vom Lehrgang zurückgemeldet hat.

Falsch ist jedoch, wenn behauptet wird, daß sich die Telekom unter dem Titel „am längsten gesuchter Fehler in einer Fernmeldeleitung“ um Eintrag ins Guinness-Buch beworben hat.



Richtig ist, wenn behauptet wird, daß die Stadtverwaltung zwei Blumenkübel an der Einmündung der Schulgasse in die August-Bebel-Straße aufgestellt hat und diese nicht nur Verschönerungszwecken dienen.

Falsch ist dagegen, wenn behauptet wird, daß damit radfahrenden Schülern die ungehinderte Durchfahrt über die Schulgasse zur Schulstraße geschaffen werden sollte, um deren Chancen zu erhöhen, pünktlich in der Schule zu sein.

Volkswagen. Gerade jetzt.

Wir wollen mit Ihnen tauschen.

Und das ist unser aktuelles Angebot: Sie entscheiden sich für einen neuen Polo, Golf oder Vento, und wir machen Ihnen ein Top-Angebot für Ihren Gebrauchtwagen.

Dabei ist uns die Marke und das Alter völlig egal.

Wir nehmen jeden in Zahlung. Zu hervorragenden Konditionen.

Nutzen Sie diese einmalige Gelegenheit und schauen Sie mal bei uns rein. Es lohnt sich.

Gerade jetzt.



NACHTWÄCHTER

auch rüstiger Rentner

für Dauerstellung nach Radeburg gesucht

Tel. 035208 / 4184



baumpflege
baumsanierung
baumstandortverbesserung
baumschutzmaßnahmen
baumfällungen
baumstübenfräsen
baumpflanzungen

city forest
radeburger str. 1
01471 großdittmannsdorf
tel.: 035208/4184
fax: 035208/4183

Ertragsstarkes Unternehmen stellt gewissenhafte(n) und zuverlässige(n)

Buchhalter(in),

auch ohne Abschluß, aber mit PC-Kenntnissen, zum frühestmöglichen Termin ein.

Wir bieten Ihnen:

- ein angenehmes Betriebsklima
- ein leistungsentsprechendes Gehalt
- einen Firmen-PKW, auch zur privaten Nutzung

Bitte vereinbaren Sie ein Gespräch mit Frau Schwarz, Tel. 035208 / 4184.

Autohaus Wachtel

01561 Kalkreuth
Hauptstr. 36 a
Tel. 03522/7327

Steffis Kindershop

Inhaber: Steffi Krause
Dresdner Str. 10 • 01471 Radeburg

1. Weihnachtsaktion

am Sonnabend, dem 20.11.93 von 9 - 14 Uhr

10% Rabatt auf alle Spielwaren

z.B.		
Transformer	9,99 DM	8,99 DM
Saurier	17,95 DM	16,20 DM
Eisenbahn	99,00 DM	89,10 DM
Puppenwagen	148,00 DM	133,20 DM
Lego-Technik	219,00 DM	197,00 DM

Teens & Twens Shop

August-Bebel-Str. 5 • 01471 Radeburg

Modische Textilien für unsere Jugend

* Jeans	ab	39,95 DM
* Sweat-Shirt	ab	29,95 DM
* Rollis		23,95 DM
* Fleesjacken		84,95 DM

Die **Stadt Radeburg** sucht für den Bauhof im Rahmen des Winterdienstes

Mitarbeiter als Aushilfe

mit Führerschein-Klasse B und C.

Die Mitarbeiter für den Winterdienst arbeiten in zwei Schichten.

Geeignet für diese Tätigkeit sind auch Vorruehständler und Arbeitslose.
Meldung bis **22.11.1993** bei der

Stadt Radeburg, Frau Müller
Heinrich-Zille-Str. 6 • 01471 Radeburg

Hotel Radeburger Hof

Großenhainer Str. 39 · Tel.: 035208 / 4868

Wir laden ein zum

SCHLACHTFEST

mit hausgefertigten Schlachtspezialitäten
am **26. und 27.11.93.**

Geeignet für Betriebsfeiern o.ä., auch andere Termine möglich.

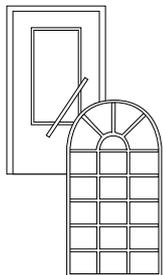
Bestellungen für **Weihnachtsfeiern** (Restaurant und Tanzbar) werden ebenfalls entgegengenommen, zu kleinen Preisen.

PROJEKTLLEITER

ALS PROJEKTLLEITER ÜBERNEHME ICH IHR PROJEKT, VON DER ANGEBOOTS-PHASE BIS ZUR SCHLÜSSELFERTIGEN ÜBERGABE, VERANTWORTUNGSVOLL UND ERGEBNISORIENTIERT.

IN DIESER ANSPRUCHSVOLLEN MANAGEMENTFUNKTION WERDE ICH DIE KOORDINATION MIT DEM ARCHITEKTEN, PLANERN UND BAUHERREN STEUERN.

Dipl.-Ing. L. Fuhrmann
Weinbergstraße 15 • 01471 Radeburg
Tel. (035208) 4609 • Fax (035208) 4610



Haustüren
Baulemente
Markisen
Verglasungen



MÜLLER

Kunststoff - Fenster
+ Bauelemente GmbH
Reparaturen aller Art

100 JAHRE FENSTER- UND TÜRENBAU

bei Müller ist ein Garant für Qualität, der sich auf lange Erfahrung gründet. Bei Müller erhalten Sie Fenster und Türen, Decken- und Wandverkleidungen eigener Produktion aus Holz und Kunststoff, ohne jeglichen Zwischenhandel. Wir führen sämtliche Bautischlerarbeiten und Montageleistungen komplett aus, geben selbstverständlich Garantie und sind auch nach der Montage für Sie erreichbar.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, auch zu einer Betriebsbesichtigung. Schauen Sie zu, wie Ihre Fenster oder Türen entstehen!

**FRAGEN
SIE NACH
UNSEREN
JUBILÄUMS-
SONDERPREISEN...**

Bautischlerei Müller GmbH • Hauptstr. 3 • 01561 Reinersdorf • Tel./ Fax Baßlitz 506

Impressum: Der Radeburger Anzeiger erscheint i.d.R. 2 mal im Monat, jeweils zum Monatsanfang und zur Monatsmitte. Im Juli, und August erscheint er nur zum Monatsanfang. **Anzeigenschluß** für die erste Ausgabe ist der 20. des Vormonats, Anzeigenschluß für die zweite Ausgabe der 5. des laufenden Monats. Der Radeburger Anzeiger ist das Amtsblatt der Stadt Radeburg mit Bärwalde und der Gemeinden Bärnsdorf, Berbisdorf, Bieberach, Dobra, Ebersbach, Freitelsdorf, Großdittmannsdorf, Naunhof, Rödern, Steinbach und Würschnitz-Kleinnaundorf.

Herausgeber, Redaktion, Layout, Satz und Anzeigenannahme: Werberedaktion Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. 4309. **Redaktionsbeirat:** Frau Fuhrmann, Frau Hadasch, Herr Koch, Herr Kroemke, Herr Vettors. **Preis** für eine Anzeigenseite: 450 DM, der Preis für die einzelne Anzeige entspricht dem Platzanteil auf der Seite. Für private Anzeigen 50 % Ermäßigung, für unveränderte Wiederholungsanzeigen 10 % Rabatt, Kleinanzeigen (bis 130 Zeichen, einspaltig, 2cm Höhe) 5,- DM, für Gemeindeverwaltungen, gemeinnützige Vereine und nichtkommerzielle Veranstaltungen **kostenlose Veröffentlichungsmöglichkeit.**

Rechte: Nachdruck, auch auszugsweise, oder Kopie, auch von Teilen, einschließlich Teilen aus Anzeigen, nur mit schriftlicher Genehmigung der Urheber.

Für von uns gestaltete und gesetzte Anzeigen bleiben alle Rechte vorbehalten. Verstöße werden nach dem Urheberrechtsgesetz geahndet.

Herbststürme richteten im vergangenen Jahr
verheerende Schäden an

Sturmversicherung sorgt für schnelle Hilfe

Wer sein Wohnhaus nicht gegen Sturmschäden versichert hat, der kann gerade im Herbst eine böse Überraschung erleben. Denn - die letzten Jahre haben es gezeigt - die Zahl der Herbst- und Frühjahrs-Stürme nimmt zu, ihre Auswirkungen werden immer verheerender.

Ein Blick in die Statistik der deutschen Sachversicherer bestätigt dies: Allein 1992 wurden über 616.000 Sturmschäden an Wohngebäuden gemeldet, was einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr um 65,1 Prozent entsprach. Der durch diese Naturkatastrophen entstandene Schadenaufwand war beträchtlich. So zahlten die deutschen Versicherungsunternehmen ihren Kunden allein für Beschädigungen der Wohngebäude über 700 Mio. DM. Sturmschäden an sonstigen Gebäuden oder beim Hausrat noch nicht einmal inbegriffen.

Wenn's nun im Herbst wieder losgeht und kräftige Winde Antennen abreißen, Fenster zerstören oder ganze Dächer abtragen, ist jeder gut beraten, sich rechtzeitig, und vor allem richtig, versichern zu lassen.

Die LVM-Versicherungen, die zu den größten Rundumversicherern in Deutschland gehören, halten dafür kostengünstige Angebote bereit.

Eine "Verbundene Wohngebäudeversicherung" mit eingeschlossener Sturmversicherung ist schon für wenig Geld zu haben und bietet umfassende Leistungen: So übernimmt der LVM beispielsweise die Kosten für Reparatur, Wiederaufbau oder auch Aufräumarbeiten, erstattet Mietverluste bis zu zwölf Monaten und verzichtet dabei auf eine Selbstbeteiligung des Versicherungsnehmers.

Die LVM-Versicherten waren im vergangenen Herbst heilfroh, diesen speziellen Versicherungsschutz gewählt zu haben. Denn der schwere Wirbelsturm, der in der Nacht vom 11. auf den 12. November tobte, hatte bei ihnen Schäden in Millionenhöhe angerichtet.

LVM-Versicherungsbüro,
Martina Stauch
An der Scheibe 4, 01458 Medingen

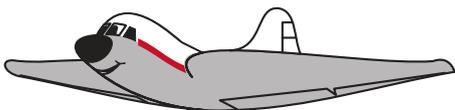
Wer kann uns helfen?

Liebe Eltern und Großeltern!

Wir sind bestrebt, unseren Kindern vielfältige Möglichkeiten zur sinnvollen Freizeitbeschäftigung zu schaffen.

Sollten Sie Interesse haben, eine Arbeitsgemeinschaft (Handarbeiten oder ähnliches) oder eine Sportübungsgruppe zu leiten, melden Sie sich bitte bei Frau Schober, in der Grundschule Radeburg, Tel. 2306.

Haben Sie nicht Lust, Weihnachten abzuheben?



Oder möchten Sie lieber selbst reisen, bzw. mit dem Bus ein paar schöne Tage verleben?

WIR BERATEN SIE GERN!

Super Tour Reisebüro
Carolinenstr. 4 in Radeburg, Tel./Fax 035208/4315

Quelle

*Wir bestellen gern
für Sie!*

**Denken Sie rechtzeitig
an Ihre Weihnachtsbestellung**

- Kein Mindestbestellwert
- Sie zahlen nur den Katalogpreis
- Großgeräteelieferung bei Bestellung bis 12 Uhr ohne Aufpreis am gleichen Tag möglich!
- Kundendienst im Ort
- Ständig neue Sonderangebote!

Quelle
SCHÖPFLIN
AGENTUR

Inh.
Ch. Geiger
Großenhainer Str. 8
01471 Radeburg
Tel. (035208) 4348

Gasthof Rödern

Inhaber: **Peter Klitzsch**
Hauptstraße 8 • 01561 Rödern
☎ 035208 / 2506

NEU

**Sie können täglich von 11.30 - 14.00 Uhr
bei uns zu Mittag essen**

Desweiteren geöffnet:

Dienstag bis Samstag 17.00 - 22.00 Uhr
Montag Ruhetag

vom 23.11. - 09.12.93 BETRIEBSFERIEN

Unser Angebot:

- ★ Deftige Hausmannskost
- ★ Für Festlichkeiten aller Art (max. 40 Pers.) passen wir unsere Öffnungszeiten Ihren Wünschen an
- ★ Falls Sie lieber zu Hause feiern, so liefern wir Ihnen auch ein kaltes Buffet nach Ihren Vorstellungen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Für unser Betonfertigteilwerk in 01936 Laußnitz suchen wir einen

INGENIEUR oder TECHNIKER

auch Berufsanfänger

vorzugsweise Fachrichtung Bau

zur Mitarbeit in unserem technischen Büro.

Die Bereitschaft zur Einarbeitung in eine EDV-gestützte Arbeitsweise sowie Grundkenntnisse in Statik werden vorausgesetzt.

Bei Eignung und entsprechendem Engagement bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Ihre Bewerbungsunterlagen erbitten wir nur schriftlich an

SACHSEN SCHWABEN BETON
71043 Sindelfingen, Postfach 126

Volksbank-Mitglieder und Kunden versammelten sich in Radeburg

(Fortsetzung von S. 1)

In Radeburg stieg die Mitgliederzahl von 45 im Jahr 1991 auf 125 zum jetzigen Zeitpunkt. Allein 1992 wurden 70% der Bilanzsteigerungen durch Einlagenzuwachs erzielt. In der Hochzinsperiode gelang es, Kundeneinlagen gewinnbringend im Wertpapierbereich anzulegen und somit ein Sicherheitenpolster zu schaffen, daß nun bei sinkenden Zinsen die Stabilität der Bank gewährt.

Die Kreditnachfrage blieb auch in der Rezessionsphase unvermindert hoch. Aus der Sicht der Banken stieg jedoch auch das Kreditrisiko, was größere Rücklagen erforderlich machte. Die allseits als Investitionshemmnis geltende Hochzinspolitik der Bundesbank war aus Sicht der Banken erfreulich. Da jetzt die Bundesbank der Rezession mit Zinssenkungen begegnet, machen die sinkenden Zinserlöse den Banken nun Probleme. „Wir müssen“, so Thomas Müller, „um weiterhin einen vertretbaren Gewinn zu erzielen, entsprechend neue Ertragsquellen erschließen. Einzelne Dienstleistungen können von uns nicht mehr kostenfrei angeboten werden. Zumindest die Weitergabe der uns in Rechnung gestellten Kosten ist unumgänglich. Manuelle Arbeitsgänge werden rationalisiert, indem EDV-Programme eingesetzt werden. Ein Ziel für 1993 ist es, auf der Basis einer sparsamen Kostenwirtschaft unseren Kunden Bankdienstleistungen und Beratungen in hoher Qualität und im entsprechenden Umfang anzubieten, die Produktpalette zu erweitern. Wir sind bestrebt, weitere Kunden für die bankelektronischen Leistungen zu gewinnen, wie z.B. Datenträgeraustausch per Diskette, Datex-P, oder BTX-Banking.“

Gesunde Haut - Ein Problem?

Fortsetzung von Seite 2

antagonistische oder additive Effekte - je nach Zielsetzung des Präparates - genutzt werden. Dabei vermeiden wir extreme Konzentrationen einzelner aktiver Inhaltsstoffe, die immer die Gefahr unkalkulierbarer Nebeneffekte in sich verbergen.

DUFT UND FARBE OHNE CHEMIE

Kosmetik soll nicht nur die Optik verbessern, der Mensch will ebenso gut duften. Auch das ist für die Kosmetik auf der Basis der natürlichen Rohstoffe kein Problem. Ätherische Öle als Inhaltsstoffe vieler Pflanzenöle bringen so für die Kosmetik oft doppelten Nutzen: Sie pflegen und duften gut. Man denke dabei nur an den Kampfer oder das Azulen.

Nicht einmal die Farbstoffe für Kosmetik müssen synthetisch oder unnatürlich sein. Rote Beete, Riboflavin, Carotinoide oder Weintraubenschalen-Extrakt beispielsweise liefern rote, gelbe, orange und violette Farbe.

Wer das Näschen seiner süßesten Braut mit seiner größten Lupe beschaut, der sieht Berge und Täler, daß ihm davor graut... wußte schon der alte Ringelnatz. Auch das Natürliche hat seine Tücken und problematischen Aspekte. Das spricht selbstverständlich nicht gegen die Natur und schon gar nicht gegen die Natur-Kosmetik. Es sollte nur nachdenklich machen und warnen vor einer Glorifizierung der Natur und des Natürlichen. Weil uns Kosmetik auf der Basis natürlicher Rohstoffe so wichtig ist, haben wir es immer als unsere Aufgabe verstanden, auch die problematischen Aspekte natürlicher Substanzen im Auge zu behalten, um den Verbraucher vor Schäden durch diese Stoffe zu schützen.

*Michael Lindner, Geschäftsführer
Börblind Gesellschaft
für kosmetische Erzeugnisse mbH*

GLASATELIER

Veronika Gollmer • Großenhainer Straße 30
01471 Radeburg • Tel. (035208) 4330

Bleiornamentik

Mit einer neuen Art der Bleiverglasung erfülle ich Ihnen Ihre Wünsche nach Atmosphäre und Persönlichkeit in Ihrem Heim.

Glasgestaltung

Weihnachten steht vor der Tür, wie wäre es mit einem hübschen Spiegel als Geschenk?

Motivspiegel

Sprechzeiten Di und Do von 14 - 19 Uhr oder nach Vereinbarung

RADEBURGER VOLKSKARNEVAL

Unter dem Motto

In 97 Tagen um die Welt!

**gibt es folgende Höhepunkte
der 37. Karnevals-Saison**

1.1.1. Vereinsinterne Saisoneröffnung des RCC

Freitag, den 12.11.

1. Prunksitzung

mit Krönung des Prinzenpaares und Schlüsselübergabe

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 14,99 DM

Sonnabend, den 13.11.

2. Prunksitzung

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 14,99 DM

Sonnabend, den 20.11.

3. Prunksitzung

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 11,99 DM

Sonnabend, den 05.02.

Zilleball

Beginn: 20.11 Uhr

Eintritt: Sitzplatz 14,99 DM

Stehplatz 11,99 DM

Sonntag, den 06.02.

Rentnerfasching

Beginn: 15.30 Uhr, Eintritt: 3,00 DM

Sonnabend, den 12.02.

Umzugsteilnahme in Plessa und Königsbrück

FASCHINGSSONNTAG, 13.02.

- 8.45 Uhr **Weckumzug**
- 9.11 Uhr **Narrengericht**
- 10.11 Uhr **Tollitätentreff**
- 12.30 Uhr **Gardeschau auf d. Markt**
- 14.00 Uhr **Großer Umzug**
im Anschluß "Buntes Treiben"
in allen Gaststätten Radeburgs!
Rummel auf dem Lindenplatz

Rosenmontag, den 14.02.

- **Internationaler Frühschoppen**
mit anschließendem Abendbrot
- **Kinderfasching**
- **Förderschulfasching**

Dienstag, den 15.02.

18.11. Uhr **Lampionumzug**

Dienstag, den 15.02.

Ausklangball

mit Entkrönung des
Prinzenpaares
und Schlüsselrückgabe

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 11,99 DM

Aschermittwoch

jeder pflegt seinen "Kater"

Sonnabend, den 26.02.

3. Gardetanzschau

in Meißen

**12. Zentralsächsisches
Karnevalstreffen** in Meißen

Sonnabend, den 19.03.

Umzugsauszeichnungsveranstaltung

nur mit Einladung, Eintritt: frei



Sonnabend, den 15.01.

1. Schlafmützenball

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 14,99 DM

Sonnabend, den 22.01.

Tirolerball

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 11,99 DM

Sonnabend, den 29.01.

2. Schlafmützenball

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 14,99 DM

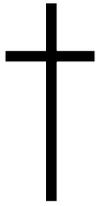
Sonnabend, den 12.02.

Remmitemmi

Beginn: 20.11 Uhr, Eintritt: 21,99 DM



DANKSAGUNG



*Dein ganzes Leben war nur Schatten,
warst immer gut und hilfsbereit.
Du konntest bessere Tage haben,
doch dazu nahmst Du Dir nie Zeit.
Nun ruhe sanft und schlaf in Frieden,
hab tausend Dank für Deine Müh,
wenn Du auch bist von uns geschieden,
in unserem Herzen stirbst Du nie.*

In Liebe und Dankbarkeit nahmen wir Abschied von unserem lieben Vater, Opa, Bruder, Schwager, Onkel

Helmut Göpfert

geb. 17.12.1930 gest. 15.10.1993

Für die liebevolle Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldspenden sowie ehrendes Geleit möchten wir uns herzlich bedanken.

Besonderer Dank gilt der Familie M. Zerndt für ihre hilfreiche Unterstützung.

In stiller Trauer
seine Ehefrau Irene
Kinder, Enkel
und Angehörige

Radeburg, im Oktober 1993

DANKSAGUNG

*Christus spricht: Ich bin das Licht der Welt,
wer mir nachfolgt,
der wird nicht wandeln in der Finsternis,
sondern wird das Licht des Lebens haben.
Johannes 8.12*



In Liebe und Dankbarkeit nahmen wir Abschied von meinem lieben Mann, guten Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

Gottfried Hohfeld

geb. 04.12.1920 gest. 11.10.1993

Für die liebevolle Anteilnahme durch tröstende Worte, Schrift, Blumen und Geldspenden sowie ehrendes Geleit möchten wir uns auf das herzlichste bedanken.

In stiller Trauer
seine Ehefrau Traudel
im Namen aller Angehörigen

Radeburg, im Oktober 1993



Einem vergangenen Leben einen würdevollen Abschluß

Bestattungseinrichtung Radeburg
Zweigniederlassung der Bestattungseinrichtung Radebeul GmbH

Ihr Berater und Helfer in allen
Bestattungsangelegenheiten

Sie erreichen uns:

Montag bis Freitag von 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Heinrich-Zille-Str. 6, 01471 Radeburg, Tel. Radeburg **4368**

sowie Tag und Nacht, an Sonn- und Feiertagen über

Heimbürgin Frau Keim
Hauptstr. 67
01471 Berbisdorf
Tel. Radeburg 2831

Herrn Grimmer
Uferstraße 17a
01445 Radebeul
Tel. Radebeul 728682

In den schweren Stunden des Abschiedes erledigen wir in Ihrem Sinne alle anstehenden Tätigkeiten, Formalitäten und Vermittlungen.

ANTEA BESTATTUNGEN



Tag und Nacht erreichbar
Familie Manfred Balbrink
Dresdner Str. 8 • 01471 Radeburg
Tel. (035208) 2403

Eine würdevolle Bestattung muß nicht teuer sein.

Dresden GmbH • Gompitzer Str. 29 • 01157 Dresden

Im Trauerfall...

... helfen wir sofort und zuverlässig.

- * Erledigung aller Formalitäten
- * Rat und Auskunft jederzeit
- * Erd-, Feuer- und Seebestattungen
- * Überführungen im In- und Ausland
- * Bestattungsvorsorge
- * Vorsorge- Versicherungen
- * Auf Wunsch Beratungen im Trauerhaus

**Tag und Nacht
erreichbar**

0351/4110272 oder 570451

**Trauer- oder Sargfeiern
in eigener Feierhalle
auch Samstag und
Sonntag möglich**

Karpfen, Schleien, Hechte, Forellen, Aale

Radeburg

Verkauf
Bärwalder Str. 3
Fr 15 - 17 Uhr
Sa 9 - 12 Uhr
oder auf
Bestellung
Tel. 2739



Zschorna

Verkauf
Teichwirtschaft
Zschorna
Radeburger Str. 2
jeden Freitag
13 - 16 Uhr
Tel. 2733

garantiert frisch und außerdem sehr preiswert!

Farbenhaus Schiefner

Dresdner Straße 52 • 01471 Radeburg
Tel.: (035208) 2347

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 9.00-18.00 Uhr, Sa 8.00-11.00 Uhr



Ihr Partner für individuelles Wohnen

- großes Angebot an Tapeten
- wir mischen den richtigen Farbton Ihrer Farbe sofort
- große Auswahl an Gardinen (wir beraten u. fertigen an)

➡ Ein Besuch lohnt immer !

Weihnachten ist nicht mehr weit ...

DER BELIEBTE
GLASSCHMUCK AUS THÜRINGEN
IST EINGETROFFEN.

Wir sind ein erfolgreiches mittelständisches **Holzbauunternehmen** aus der Schweiz/Nähe Zürich

Wir suchen vier junge, ungebundene Herren, im Alter 18 - 25 Jahre, die bei uns eine einjährige **ZIMMERMANNSLEHRE** absolvieren

Wir erwarten 10-Klassen-Abschluß, Einsatzbereitschaft, handwerkliche Fähigkeiten, selbständiges Arbeiten

Wir bieten Unterkunft in einer 3-Raumwohnung am Ausbildungsort, späteren Einsatz in der Heimatregion

Sind Sie interessiert? Senden Sie bitte Ihre **Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf** zwecks Weiterleitung und Vereinbarung eines Vorstellungsgesprächs an:

Sägewerk Radeburg GmbH i.A.i.L.
Würschnitzer Str. 9 - 11 • 01471 Radeburg

Sparkasse